

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Mojżesza: Idź do ludu i poświęć ich dziś i jutro – i niech wypiorą swoje szaty,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A JAHWE na to: Idź do ludu i poleć im, aby poświęcili się na dziś i jutro. Niech wypiorą swoje szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zaś mówił do Mojżesza: Idź do ludu i uświęć ich dziś i jutro, i niech wypiorą swoje szaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówił zaś Pan do Mojżesza: Idź do ludu, a poświęć je dziś i jutro, a niech wypiorą szaty swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który mu rzekł: Idź do ludu a poświęć je dzisiaj i jutro i niech wypiorą szaty swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan powiedział do Mojżesza: Idź do ludu i każ im się przygotować na święto dziś i jutro. Niechaj wypiorą swoje szaty
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Idź do ludu i nakaż im, by przygotowali się na święto dziś i jutro i wyprali swoje szaty,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie JAHWE nakazał Mojżeszowi: Idź do ludu, niech dziś i jutro przygotowują się na święto i niech wypiorą swoje szaty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Idź do ludu i uświęć ich dziś i jutro przez rytuał oczyszczenia. Niech wypiorą ubranie
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Jahwe rzekł do Mojżesza:- Idź do ludu i każ mu się uświęcić - dzisiaj i jutro. Niech też wypiorą swoje szaty
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Idź do ludu i przygotuj ich dzisiaj i jutro i niech zanurzą [siebie i] swoje ubrania [w wodzie mykwy].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Зійшовши, засвідчи народові, і очисти їх сьогодні і завтра, і хай виперуть одіж;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Idź do ludu i przygotuj ich dziś, i jutro, i niech wypiorą swoje szaty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE przemówił do Mojżesza: ”Idź do ludu i uświęcaj ich dzisiaj i jutro, a oni mają wyprać swe płaszcze.